



Mitteilungen

A publication of the
Sacramento Turn Verein
German-American Cultural Center - Library

Volume XXIV, No. 2

April, May, June 2025

From Affliction to Jubilation: A Woman and her Teddy Bears

Contributed by Susie Pelz

Many fairy tales have certain qualities that capture your imagination and soar you off into another world. Often there is a seemingly ordinary individual faced with a frightening obstacle to overcome, but a unique quality possessed by the individual enables them to overcome the obstacle. The stories usually have a happy ending. The following story has elements of a fairy tale woven into it.



In nineteenth-century Germany on July 24, 1847, a baby girl, Margarete, was born into the Steiff family in Giengan an der Brenz in southwestern Germany. She was healthy and normal...until stricken with polio, at age 1½. She could no longer walk, as both legs were

completely paralyzed, as well as part of her right hand. Someone had to carry her everywhere, or she rode in a handcart pushed or pulled by her siblings or other children. There was no treatment available then and most people viewed such children disparagingly, as a burden on the family. In spite of her affliction, Margarete developed a sunny, positive

disposition and a strong will, which helped her overcome her severe disabilities. She was curious about the world surrounding her, full of energy with a love of interacting with her siblings and others. Eventually her parents let her follow in her sisters' footpath and attend a school for seamstresses. Since it was very painful for her to use her right hand, she discovered that she could use a sewing machine by turning it around and accessing it from the back side. She eventually passed her exams at age 17, working for the next eight years alongside her sisters for a company making women's clothing. The sisters got married and left home, but Margarete continued on her own, convincing her parents to build a separate room for her to open her own shop for modern confections in 1877.

Creative and skilled, Margarete made not only clothing, but also smaller items out of felt, such as pin cushions. Around 1880, she took the simple felt pin cushion to the next level and made it into a small toy elephant (intended as cute pin cushion called an "Elefäntle"). It became the rage among children as a toy, first popularized by her many nephews. And thus...the first STEIFF-TIER (Steiff stuffed animal) was born! In the first years, her devoted brother, Fritz Steiff, took samples of the little elephant to marketing fairs where it was a

continued on page 4

The Sacramento Turn Verein's German-American Cultural Center is dedicated to preserving the same proud German heritage that was instrumental in the founding of the Sacramento Turn Verein in 1854.

The Sacramento Turn Verein, a member of the German-American Heritage Foundation in Washington, DC, meets in the old "Turner Hall," at 3349 J Street in Sacramento where its German-American library is housed. Visitors are welcome.

Kairos, or the critical moment of opportune action: Jenny Erpenbeck’s novel about the final years of the German Democratic Republic

Contributed by Eva Ginnell

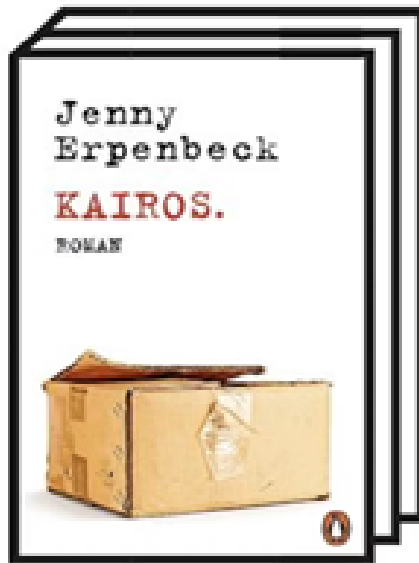
In 2024 Jenny Erpenbeck’s novel “Kairos” won the International Booker Prize. It was the first time a German author received this prestigious prize.

The International Booker Prize is one of the most influential awards for translated fiction. The prize is awarded annually and celebrates the best works of fiction translated into English and published in the UK and/or Ireland. The Booker Prize not only recognizes the author’s work, but also that of translators, with the prize money divided equally between author and translator. The book was translated by Michael Hofmann .

Kairos begins with a woman, Katharina, hearing about the death of her former lover. Boxes of his papers are delivered to her apartment, and when she finally sits down to open them the past rises before

her. The cartons’ contents (and in the epilogue six additional files from the GDR ’s archives) serve as the novel’s structure.

The story travels back to Katharina’s and Hans’ first meeting in East Berlin in the year 1986, tracing step by step and over the course of nearly 400 pages the contours of a relationship that is not only intellectually and emotionally complicated in itself, but whose difficulties are set against the backdrop of a disintegrating East Germany moving towards its collapse. In Erpenbeck’s words: “It’s a private story of a big love and its decay, but it is also a story of the dissolution of a whole political system. Simply put: How can



something that seems right in the beginning, turn into something wrong?”

When the couple meet, Katharina is 19 years old, with her life ahead of her. Hans is married with a son, an apparently successful writer and broadcaster, and 34 years her senior.

It is the intense attraction between a man who consciously made the decision in the 1950s to move from the West to the GDR, as he is convinced of the socialist idea, and the young woman, who was born into the still intact ideals of an early GDR. For her, though, socialism is nothing she chose and nothing she feels a need to fight for. And she is open towards a different future for her country, while Hans tries to hold on to something that is clearly falling apart. Over the course of the story, the obsessive nature of the lovers’ experience becomes quite disconcerting, and as Hans becomes more and more cruel, it makes the reader increasingly uncomfortable, longing for Katharina’s escape from him. Erpenbeck’s choice to

Mitteilungen

Quarterly newsletter of the Sacramento Turn Verein’s
German-American Cultural Center - Library
3349 J Street, Sacramento, CA 95816

German-American Cultural Center - Library OFFICERS:

President: Susan Pelz **Vice-President:** Charles Ritchie
Secretary: Rosemary Naves **Treasurer:** Peter Peterson
Publicity: Linda Schneider **Programs:** Committee
Membership: Scott Brooks **Librarian:** Uli Pelz
Historian: Helga Hecht
STV Representative: Pat Rogers

EDITORIAL STAFF

Ingeborg Carpenter, Susan Pelz, Markus Geissler

Volume XXIV, No. 2

write the novel in the present tense further enhances a claustrophobic intensity. The collapse of the GDR in 1989 also signifies the end of the relationship between Hans and Katharina.

However, the novel is much more than a love story. It is a novel about (East) Berlin, about the GDR, about the cultural elite in the GDR, living comfortably within the system, and their specific codes and values that were clearly distinct from the Western version of that time. With this story that fuses the personal and the political, Erpenbeck offers us an insight into what happened around and after the fall of the Berlin Wall and how this widely celebrated 'happy end' maybe did not feel like a happy end for everyone. It is an attempt to show how she herself experienced life in the GDR and why modern Germany at times still feels foreign to her today.

Jenny Erpenbeck was born into a privileged intellectual family in the GDR, and her protagonist Katharina carries some obvious autobiographical

similarities (Abitur 1985, her training as a costume and stage designer, for example, or her job at a theater in Frankfurt/Oder). Overall, though, Erpenbeck's tone is observant and keeps the distance necessary to be able to call things out as they were, and not get entangled in interpretations and judgment.

The story of Hans and Katharina does not have a happy ending either, instead an epilogue reveals one last big surprise. With the unraveling of a relationship echoing a country's lost ideals the novel is indeed bleak and uncompromising, but at the same time it captivates the reader to the very last page.

Jenny Erpenbeck's work has received many national and international prizes and has been translated into 30 languages. She lives with her husband and son in Berlin-Mitte.

Jenny Erpenbeck: Kairos. Penguin-Verlag, München 2021. 379 pages / translation: Michael Hofmann

STV Alpentänzer Schuhplattler travel to Westbezirksfest

The STV Alpentänzer Schuhplattler were honored to send 31 participants to the 11th annual Westbezirksfest which was hosted by their Patenverein, the BHTV Golden Gate, at the Swiss Park in Newark, CA, on March 21-22, including eight band performers who provided entertainment and accompaniment throughout the weekend and 20 dancers. Twelve of the dancers competed in the Einzelpreisplatteln, a competitive event in which one couple at a time performs a traditional Plattler

inside a four-meter circle for technical critique. Five Alpentänzer competitors were awarded top three rankings in their respective age categories. The Westbezirk is an association of Austrian and Bavarian folk dance clubs in the western United States and Canada, and many of these clubs are also members of the Gauverband Nordamerika, an affiliation of 72 Trachten Vereine throughout the U.S. and Canada which gather regularly to celebrate and share Austrian and Bavarian music and culture.



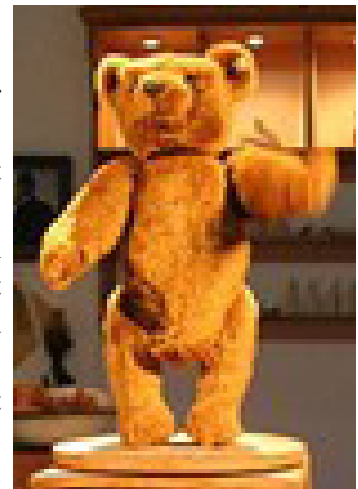
From Affliction to Jubilation, continued from page 1

big hit. In 1885, they produced 600 elephants, and a year later, more than 5,000. Margarete designed several other Steiff animals, all with success. Because of the great demand, she had to employ many more sewists to make the animals, and Fritz had a modern factory building with glass and steel built: the Filz-Spielwaren-Fabrik (felt toy factory). Margarete had emerged as an independent, successful businesswoman!



Margarete remained single but viewed her five nephews as her own sons. They served as the “guinea pigs” for her creations and all of them—Richard, Paul, Franz, Hugo and Otto Steiff—became employees of the company. Richard was the one showing the most promise, and thus she educated him in every aspect of the company: sewing, design, and administration. He studied at the Art Institute in Stuttgart and in England, bringing more modern ideas to the fore. In the early 20th century, after visiting the zoo in Stuttgart, he introduced a new type of bear: one with moving limbs! Instead of using felt, he covered the bear with shorn mohair plush, making it softer and more realistic. Margarete was not enamoured with this idea at first, but Richard took this new kind of bear to the toy fair in Leipzig. They named it the “Bär 55 PB,” meaning that it was 55 cm. high, made of “P” (“Plüsch”=plush soft material) and had moveable (“Beweglich”) limbs. At first, no one at the fair seemed interested...until an American buyer stopped at their booth—and ordered 3,000 bears!

The bears became the rage in the USA, popularized by their cuteness and by stories related to President Theodore Roosevelt. It is a well-known fact that President Roosevelt was an avid hunter, but that he had refused to shoot a bear his attendants had tethered to a tree—showing his soft spot.



According to a news story in the Milwaukee Sentinel by Richard Gehman, when Roosevelt’s daughter Alice was getting married, the reception was to be in the White House and the caterer wanted to find a unique centerpiece. He spied the Steiff bears in the window of the FAO Schwartz store in New York, bought several as table decorations and dressed them in different outfits reflecting Roosevelt’s love of the outdoors (hunters, fishermen, etc.) When someone asked the President what kind of bears they were, he answered “Teddy Bears.” The “Teddy Bear” flew off the shelves! In 1908, the Steiff factory produced almost a million bears. The small toy-making enterprise founded by Margarete Steiff and expanded by her nephews had become a global enterprise employing 400 factory workers and 1800 home crafters.

From that point on, Steiff began making more animals designed by the gifted Richard—beavers, hedgehogs, monkeys, lions, squirrels, as well as some exotic and also very huge animals. To identify the products as a real Steiff product, they started putting a special nickel-plated button in one ear—thus one sees “STEIFF- KNOPF IM OHR (STEIFF-



BUTTON IN THE EAR). During both World Wars the factory either reduced or stopped production when the government ordered war items to be made

continued on page 6



55th Annual Bockbierfest April 26th

Saturday - 3:00 P.M. - Midnight

Sacramento Turn Verein

@ 3349 J Street

BUY TICKETS @ www.sacramentoturnverein.com 916.442.7360

Live POLKA/ROCKBIERFEST Bands!

~ *Main Festhalle* ~

◆ *The Gruber Family Band* ◆

~ *Traditional German Folk Dancing* ~

◆ *Alpentanzer Schuhplattler* ◆

~ *Upstairs in the Festhalle* ~

◆ *Hey Monkey* ◆

~ *Biergarten* ~

◆ *The Alpenmeisters Band* ◆

~ *Traditional German Kaffeehaus* ~

Authentic German Food & Bockbierfest Bier

Biergarten Wine Dancing

Admission at Door: \$30, Pre-Purchase \$25 Adult

\$5 Children (12 & Under)

VALID PHOTO ID REQUIRED FOR ADULT BEVERAGE WRISTBAND

COME EARLY FOR PREFERRED SEATING

◆ **PARKING LOCATED AT MIWOK MIDDLE SCHOOL** ◆

~ *Herzlich Willkommen!* ~



Remember when...?



Do you remember when and where this was? Do you recognize any of the people in the photo?
Tell us via email at gaclibrarystv@gmail.com.

Did you remember?



Shirley Riemer, Ingeborg Carpenter, and Susannah Martin are pouring lead (Bleigießen) to celebrate the New Year.

From Affliction to Jubilation, continued from page 4

there. By the 1950s, there were more than 600 Steiff animals in their catalogue and certain bears gained desirable collector status.

Margarete Steiff remained single and satisfied with her life, as she spread endless jubilation and happiness throughout the world with her toys. She was truly a visionary, much ahead of her time. At age 61 on May 9, 1909, she died of pneumonia,

leaving an admirable legacy behind. Her nephews continued the manufacturing and passed it on to family members and others. Visitors to the village of Giengen an der Brenz can visit the Steiff museum there.

Sources: Wikipedia (and several of the sources offered); Andrea Schultens und Tobias Aufmkolk: Margarete Steiff – Mutter der Steifftiere Website planet-wissen.de (2010)
All Photos were downloaded from Wikimedia.

**Everyone had fun at the
Feuerzangenbowle!
It's an STV Tradition!**





A Section of the Sacramento Turn Verein
 3349 J Street, Sacramento CA 95816
www.stv-germanlanguageschool.org
director@stv-germanlanguageschool.org



“Devoted to the Promotion and Teaching of the German Language”

Schedule Youth Program - Spring 2025

March 29th - May 24th

(Heritage online class starts March 26th)

No class on April 26 (Bockbierfest/Easter Break)

Class	Day	Date	Format	Teacher
Krabbelgruppe (ages 0-3)	Saturday 9:15 AM - 9:45 AM	03/29-05/25	In Person	Tina gls.stv.tina@gmail.com
Young children (ages 4-7)	Saturday 09:45 AM - 10:30 AM	03/29-05/25	In Person	Tina gls.stv.tina@gmail.com
Children's class (ages 8-12)	Saturday 12:00 AM - 01:00 PM	03/29-05/25	In Person	Tina gls.stv.tina@gmail.com
Heritage Speakers Online only	Wednesday 4:30 PM - 5:30 PM	03/26-05/21	Zoom	Brigitte gls.stv.brigitte@gmail.com
Heritage Speakers In-person (Sat) + online (Wed) Group 1 – Level A2	Wednesday 4:30 PM - 5:30 PM Saturday 10:30 AM - 11:30 AM	03/29-05/25	In Person	Tina gls.stv.tina@gmail.com
Heritage Speakers In-Person (Sat) + online (Wed) Group 2 – Level B1	Wednesday 4:30 PM - 5:30 PM Saturday 10:30 AM - 12:00 PM	03/29-05/25	In Person	Tina gls.stv.tina@gmail.com

Heritage Speakers: We are continuing with online instructions for Wednesdays. On Saturday in-person classes are offered at the Turnverein for all heritage speakers. The time is being used for fun projects, hands on activities, and games in accordance with the topics of the Wednesday classes. Children can choose to participate only online on Wednesdays or sign up for two classes a week = online classes on Wednesday and in-person Saturday classes.

Children's classes: Children's German classes are offered in-person only for 0–3-year-olds and 4–7-year-olds, and for the 8–12-year-olds in person participation is preferred – hybrid is possible. Tuition (8 weeks) for the Krabbelgruppe is \$70 per child. Tuition for the Young Children class (4-7) is \$90 per child and for the Children's class (8-12) tuition is \$100 for 8 weeks.

The Heritage Speaker class Group 1 (level A2) is \$160 (Wednesdays + Saturdays), and the Heritage Speakers class for Group 2 (level B1) is \$200 (Wednesdays + Saturdays). ONLINE ONLY Fees: Heritage Speaker Group 1 is \$80; Heritage Speaker Group 2 is \$80. Fees are due on enrollment and are non-refundable. The minimum number of students per class is four. **Please contact the teacher before classes start to receive Zoom link - if needed.**

Please register online. Our website is <http://stv-germanlanguageschool.org> . Thank you!



A Section of the Sacramento Turn Verein
 3349 J Street, Sacramento CA 95816
www.stv-germanlanguageschool.org
director@stv-germanlanguageschool.org

“Devoted to the Promotion and Teaching of the German Language”

Schedule Adult Classes - Spring 2025

March 24 – May 21, 2025

No classes week of April 21-25 (Easter Break)

Class	Day	Dates	Place	Teacher	Book
Beginner A1.1 Part 2 of 3	Monday 7:45 PM - 9:15 PM	03/24 - 05/19	Lodge Hall	Chad gls.stv.chad@gmail.com	Netzwerk Neu A1.1 Chapters 3+4
Beginner A1.2 Part 1 of 3	Wednesday 7:45 PM - 9:15 PM	03/26 - 05/21	Lodge Hall	Iva gls.stv.iva@gmail.com	New Book Netzwerk Neu A1.2 Chapters 7+8
Beginner A1.2 Part 3 of 3	Wednesday 6:00 PM - 7:30 PM	03/26 - 05/21	Lodge Hall	Iva gls.stv.iva@gmail.com	Netzwerk Neu A1.2 Chapters 11+12
Basic Conversation (Level A1, A2)	Wednesday 7:45 PM - 9:15 PM	03/26 - 05/21	Schule	Alex gls.stv.alex@gmail.com	N/A
Elementary A2.1 Part 2 of 3	Tuesday 7:45 PM - 9:15 PM	03/25 - 05/20	Lodge Hall	Tina gls.stv.tina@gmail.com	Netzwerk Neu A2.1 Chapters 3+4
Elementary A2.2 Part 1 of 3	Wednesday 6:00 PM - 7:30 PM	03/26 - 05/21	Schule	Alex gls.stv.alex@gmail.com	New Book Netzwerk Neu A2.2 Chapters 7+8
Elementary A2.2 Part 3 of 3	Monday 6:00 PM - 7:30 PM	03/24 - 05/19	Lodge Hall	Chad gls.stv.chad@gmail.com	Netzwerk Neu A2.2 Chapters 11+12
Intermediate B1	Tuesday 6:00 PM - 7:30 PM	03/25 - 05/20	Lodge Hall	Tina gls.stv.tina@gmail.com	Netzwerk Neu B1 Chapters 3-4
Upper Intermediate B2	Tuesday 6:00 PM - 7:30 PM	03/25 - 05/20	Schule	Sonja gls.stv.sonja@gmail.com	Grammar Revision Level B2
Intermediate Conversation (Level B1, B2)	Tuesday 7:45 PM - 9:15 PM	03/25 - 05/20	Schule	Sonja gls.stv.sonja@gmail.com	N/A
Upper-Level Grammar and Conversation	Monday 6:00 PM - 7:30 PM	03/24 - 05/19	Schule	Chris gls.stv.chris@gmail.com	Sicher C1
German for Travelers	Monday 7:45 PM - 9:15 PM	03/24 - 05/19	Schule	Chris gls.stv.chris@gmail.com	N/A

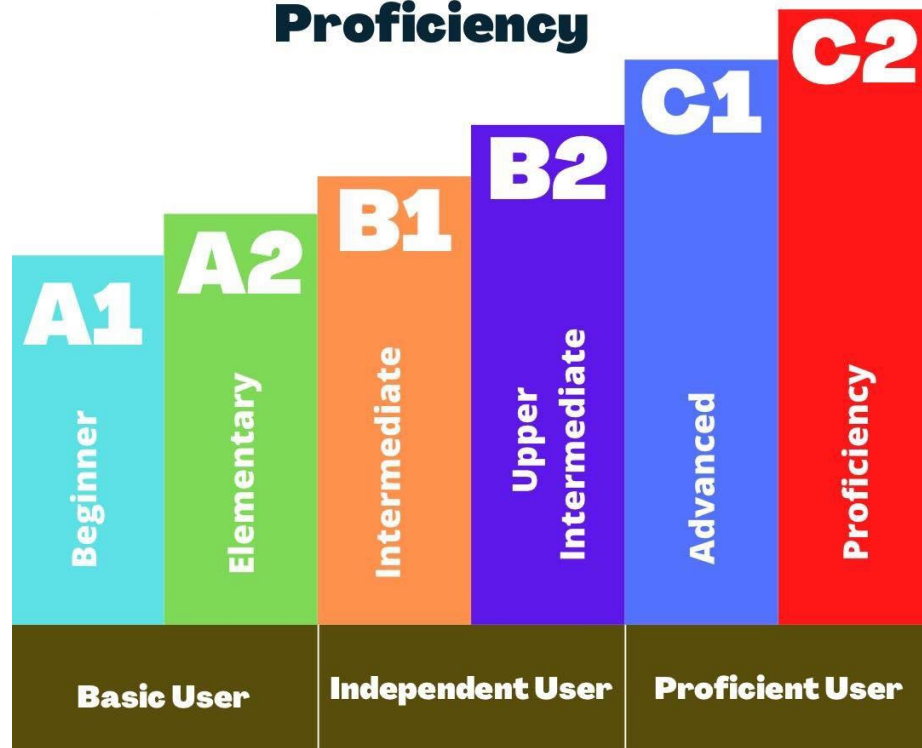
The Sacramento Turn Verein (STV) opens to students 15 minutes prior to class. Students must leave the STV at the end of each class, no later than the teacher. The classes will be in person but, if necessary, Zoom access will be available. For online participants the teacher will send a Zoom link so you can log on to the class from your home computer or phone. **Please contact the corresponding teacher to receive a Zoom link, if needed.**

Adult fees are \$165 for 8 weeks, 1.5-hour night classes (12 hours of instruction). **Please register for classes online at stv-germanlanguageschool.org** . Adult textbooks are additional and can be purchased at stv-germanlanguageschool.org/books and picked up in school on the first day of instruction. If students join on Zoom only, textbooks may be shipped to them. Fees are due on enrollment and are non-refundable. If enrollment does not meet the minimum number of four students per class, we will attempt to consolidate classes on a single day, change the class time, or—as a last resort—we may be forced to cancel the class for the session.

Students can register online with a credit card or PayPal approximately two weeks before classes start. Our website address is stv-germanlanguageschool.org. If you are unsure about which class to take, please contact the directors at director@stv-germanlanguageschool.org. We make every effort to enroll all who come, but we cannot guarantee that your first choice of class, date and time is still available. This applies especially to the beginning classes.

THANK YOU!

CEFR - Levels of Language Proficiency



What is Going on at the Turn Verein?



Below is a list of the main STV and the present Sections. Meetings or activities must be coordinated with the STV office in advance. Please contact your particular section for current information on meeting dates and times. Visit www.sacramentoturnverein.com for general information.



SACRAMENTO TURN VEREIN (Main Club)

Membership Meetings (Ruhstaller Room):
Sept-May: First and Third Wednesdays, 19:00
STV Executive Board & Trustee Meetings
Sept-May: Fourth Wednesday, 19:00
President: Freddie Diringer; Trustees:
Ingeborg Carpenter, Gery Frankenstein, Walt Zacharias
Contact: www.sacramentoturnverein.com
Webmaster: Eric Guenzler, ericguenzler@gmail.com
Rental Coordinator: Brandy Curry, 916-442-7380 x494;
stv_rentals@sacramentoturnverein.com

STV Actives

Membership Meeting: Fourth Thursday, 19:00, STV
President: Dean Wright
Contact: stvactivespresident@gmail.com
Plan ahead: 2025 Christkindlmarkt will be on Dec 6-7.

STV Alpentänzer Schuhplattler

Membership Meetings: Check calendar at
www.alpentanzer.com
Dance Practices: seasonally Thursdays, 18:30,
STV Banquet Hall
Band Practices: Check calendar at
www.alpentanzer.com
President: Lila Wallrich
Contact: contactus@alpentanzer.com

STV German-American Cultural Center-Library (GACC-L)

Membership Meeting: Second Thursday, 19:30,
STV Library
Special Events: Third Friday of most months, 19:30,
STV Library
Open Hours: Saturdays, 9:00 to 13:00 (Tuesdays by
arrangement)
President: Susie Pelz
Contact: susipelz@yahoo.com

STV Handball-Racquetball

Court Games: Monday through Friday, 16:00
Membership Meeting: Second Thursday, 18:00,
Holzkiste
President: Dan Hagan
Contact: Visit <https://stvhandball.weebly.com>

STV Harmonie

Meetings: Fourth Tuesday, 11:00-13:00, Die Schule
The Harmonie and the Alpentanzkapelle have joined
forces in bringing music and singing to the many
events that are part of the cultural fabric of the
Sacramento Turn Verein. We are a friendly and
welcoming group, and all are invited to join us. No
previous musical experience necessary.
President: Gaby Schoff
Contact: gabischoff@hotmail.com

STV Soccer

Membership Meeting: 2nd Wednesday, 18:00,
Trophy Room
President: Kevin Poveda
Contact: kevin.a.poveda@gmail.com
2025 STV Soccer Crab Feed on February 15; for
tickets contact kevin.a.poveda@gmail.com

STV German Language School

Adult & Youth Classes meet in person at the STV, some
with Zoom
View schedule in this newsletter or online at
www.stv-germanlanguageschool.org.
Membership Meeting: First Thursday, 19:30,
Die Schule
Executive Board Meeting: Third Thursday, 19:30,
Die Schule
President: Emily Via; GLS Co-Directors: Tina Bruno &
Sonja El-Heliebi Wissink
Contact: Visit www.stv-germanlanguageschool.org
Co-Directors:
Tina Bruno: gls.stv.tina@gmail.com
Sonja El-Heliebi Wissink: gls.stv.sonja@gmail.com

Side-by-Side Story

Ein seltsamer Spazierritt

Ein Mann reitet auf einem Esel nach Haus und lässt seinen Buben zu Fuß nebenher laufen. Kommt ein Wanderer und sagt: „Dass ist nicht recht, Vater, dass ihr reitet und lasst euren Sohn laufen. Ihr habt stärkere Glieder.“ Da stieg der Vater vom Esel herab und ließ den Sohn reiten. Kommt wieder ein Wandersmann und sagt: „Das ist nicht recht, Bursche, dass du reitest und lässt deinen Vater zu Fuß gehen. Du hast jüngere Beine.“ Da saßen beide auf und ritten eine Strecke. Kommt ein dritter Wandersmann und sagt: „Was ist das für ein Unverstand, zwei Kerle auf einem schwachen Tiere. Sollte man nicht einen Stock nehmen und euch beide hinab jagen!“ Da stiegen beide ab und gingen selbst dritt zu Fuß. Rechts und links der Vater und der Sohn und in der Mitte der Esel. Kommt ein vierter Wandersmann und sagt: „Ihr seid drei wunderliche Gesellen. Ist es nicht genug wenn zwei zu Fuß gehen? Geht's nicht leichter wenn einer von euch reitet?“ Da band der Vater dem Esel die vorderen Beine zusammen und der Sohn band ihm die hinteren Beine zusammen, zogen einen starken Baumstamm durch der an der Straße stand und trugen den Esel auf der Achsel heim. So weit kann es kommen wenn man es allen Leuten recht machen will.

A Strange Ride

A man rides home on a donkey and lets his boy walk alongside him. A traveller comes and says: “It’s not right, father, that you should ride and let your son walk. You have stronger limbs.” So the father got down from the donkey and let his son ride. Another traveller came and said: “It’s not right, lad, that you should ride and let your father walk. You have younger legs.” So they both mounted up and rode a distance. A third traveller came along and said, “What kind of foolishness is this, two lads on a weak animal. Shouldn’t we take a stick and chase you both down?” So they both dismounted and went off on foot. The father and son on the right and left and the donkey in the middle. A fourth traveller came and said: “You are three strange fellows. Isn’t it enough for two of you to walk? Isn’t it easier if one of you rides?” So the father tied the donkey’s front legs together and the son tied the donkey’s back legs together, pulled a strong tree trunk through that stood by the road and carried the donkey home on the axel. It can get that far if you want to please everyone.

Contributed by Ingeborg Carpenter

Weisheiten

Allen Menschen recht getan ist eine Kunst die niemand kann.

Doing right by all people is an art that nobody can do.

Sacramento Turn Verein
German-American Cultural Center - Library
3349 J Street
Sacramento, CA 95816

First Class
U.S. Postage
PAID
Sacramento, CA
Permit No. 1315

Komm mit zum Turn Verein!

Upcoming German-American Cultural Center - Library Special Events:

STV GACC-L Wiener Kaffeehaus, May 4th

Please visit our website at www.sacramentoturnverein.com for details.

Upcoming STV Events:

STV Bockbierfest: Saturday, April 26th

STV GLS Maifest: Sunday, May 18th

Keep up with Sacramento Turn Verein events at www.sacramentoturnverein.com.

Want to learn more about German traditions and ways of life? You can help keep such memories alive by joining and participating in the activities of the German-American Cultural Center - Library.

Membership is only \$20 per year. To join, send your check for \$20, payable to "GACC-L" to

GACC-Library, Sacramento Turn Verein, 3349 J Street, Sacramento, CA 95816.

We meet at 7:30 p.m. on the second Thursday of each month in the Turn Verein Library.

Welcome! Join us!

GERMAN-AMERICAN CULTURAL CENTER - LIBRARY

Library Hours: Saturdays 9:00 AM - 12:30 PM, and Tuesdays by arrangement

Telephone: 916-442-7360; Email: gacclibrarystv@gmail.com

Web: <http://sacramentoturnverein.com/turn-verein-sections/cultural-centerlibrary/>